

Table of contents

Acknowledgments	IX
Key to abbreviations and acronyms	XI
A note for the reader	XI
CHAPTER 1	
Introduction	1
1.1 Why this book?	1
1.2 Corpora and “models” of language	3
1.3 Why ESP settings?	5
1.4 The corpora in this book	6
1.4.1 Small corpora and specialized corpora	6
1.4.2 Description of the corpora used here	8
1.5 A word about concordances and concordancing tools	11
1.6 Which learners?	12
1.7 How the book is organized	13
CHAPTER 2	
Corpus linguistics and language teaching and learning: A background	17
2.1 Language corpora in language pedagogy: The 90s debate	17
2.1.1 Critical viewpoints	17
2.1.2 The contribution of corpus analysis to language pedagogy	20
2.2 Corpus analysis as a tool for language teachers	22
2.2.1 Corpus analysis and syllabus design	23
2.2.2 Supporting teachers’ explanations	25
2.3 Corpus analysis as a tool for language learners	27
2.3.1 The Data-Driven Learning approach	27
2.3.2 Question 1: Should the teacher guide the learners?	29
2.3.3 Question 2: Learners or researchers?	30
2.3.4 Question 3: Is the result worth the effort?	32
2.4 Conclusion	33

CHAPTER 3	
Theoretical premises for teachers and learners	35
3.0 Introduction	35
3.1 Learners looking at concordance data: What do they see?	36
3.2 Language as idiom vs. language as a logical system	41
3.3 The contribution of corpus work to a “new” idea of language compositionality	42
3.3.1 The open-choice principle and the idiom principle	43
3.3.2 The search for units of meaning	44
3.3.3 “Unusuality” and creativity	47
3.4 Learners, “idioms” and corpus work	49
3.5 Conclusion	50
CHAPTER 4	
Corpus work, ESP and language learners	53
4.0 Introduction: From small to specialized corpora	53
4.1 ESP and specialised corpora: A happy marriage	55
4.1.1 ESP, quantitative data and corpus analysis: A natural development	55
4.1.2 ESP and corpus work	56
4.2 Specialised language and specialized teaching purposes	60
4.3 The continuum between specialized and general corpora	63
4.3.1 Register variation across genres	63
4.3.2 Identifying specificity	65
4.4 Specialized language corpora and language learning	67
4.5 Conclusion	69
CHAPTER 5	
Guiding the learners to work with corpora and corpus data	71
5.0 Introduction	71
5.1 Type of material: Samples vs. examples	72
5.1.1 Task 1: Looking at the concordance lines as samples	74
5.2 “What to look for” in a concordance: Recurrence and typicality	76
5.2.1 Task 2: Focusing the students’ attention on recurrent patterns	80
5.3 Correlating output data and corpus texts	82
5.3.1 Task 3: Corpus data and corpus content	82
5.3.2 Follow-up of Task 3: Leading students to create corpora	84
5.4 Conclusion	85

CHAPTER 6**Learners exploring corpora to observe and produce texts:****Spies in action****87**

6.0 Introduction 87

6.1 Corpora and ESP learners: “Spies” 88

6.2 Using a small corpus of specialized texts to discover technical concepts 90

6.2.1 A medical word: The case of the acronym “RIBA” 91

6.2.2 A word from economics: The case of “bid” 94

6.2.3 Conclusion 98

6.3 From a single corpus to more corpora:

Comparing data 99

6.3.1 How specialized is a specialized word?

The case of the word “disorder” 100

6.3.2 Exploring corpora in different languages:

Contrasting English and Italian data 104

6.4 Interacting with “the authorities”:

Completing or contrasting explanations from reference materials and the teacher 110

6.4.1 The case of the progressive tense in medical research articles 111

6.5 Exploring corpora to produce texts 114

6.5.1 Translating a medical abstract 114

6.5.2 Writing out a political speech 119

6.6 Conclusion: From spies to “double-agents”? 122

CHAPTER 7**Concluding remarks****127**

7.1 Three answers? 127

7.1.1 If learners are to behave as data analysts, what should be the role of the teacher? 127

7.1.2 Learners or researchers? 129

7.1.3 Is the effort a worthwhile one? 131

7.2 Corpus work and pedagogy: Old or new questions? 133

7.3 Future developments 134

7.3.1 Tools and teaching/ materials 135

7.3.2 Corpus-based dictionaries and learners 136

7.3.3 Corpus work and teaching/learning skills 137

7.3.4 Serendipity 138

7.3.5 Understanding “deviance”	139
7.3.6 Recurrence, deviance and language awareness	140
7.4 A concluding wish	142
APPENDIX 1	145
APPENDIX 2	147
APPENDIX 3	153
APPENDIX 4	157
APPENDIX 5	159
References	165
Index	175